



**GEMEINSAME SITZUNG  
DER LANDTAGE VON SÜDTIROL,  
TIROL, TRENTO SOWIE VORARLBERGER  
LANDTAG MIT BEOBACHTERSTATUS**

**SEDUTA CONGIUNTA DELLE  
ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL TIROLO, DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI TRENTO  
NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE DI  
OSSERVATORE**

Riva del Garda, den 31. Mai 1996

Riva del Garda, 31 maggio 1996

**BESCHLUSS**

**DELIBERAZIONE**

betreffend die Berufsbildung.

riguardante la formazione professionale.

Angesichts der fortschreitenden Automatisierung der Produktionsprozesse und der wachsenden Notwendigkeit für die Unternehmen, über einen dynamischen Arbeitsmarkt verfügen zu können, ist heute die Qualifizierung der Arbeitnehmer einer der wichtigsten Faktoren für die Entwicklung und Erhaltung der Beschäftigungslage. Qualifiziert ist ein Arbeitnehmer dann, wenn er in der Lage ist, sich besser als andere einem in ständiger Wandlung befindlichen Produktionssystem anzupassen; dies ist umso wichtiger in einem Wirtschaftssystem wie jenem unserer Alpenregion, das auf kleinen und mittelständischen Unternehmen aufgebaut ist.

In diesem Zusammenhang kommt der Berufsbildung eine entscheidende Bedeutung zu, da sie eines der wichtigsten Instrumente einer aktiven Arbeitsmarktpolitik darstellt.

La qualificazione dei lavoratori rappresenta oggi uno dei fattori più importanti per lo sviluppo e la salvaguardia dell'occupazione, stante la progressiva automatizzazione dei processi produttivi e la crescente necessità per le imprese di disporre di un mercato del lavoro dinamico. Il lavoratore qualificato è infatti quello in grado di adattarsi più di altri ad un sistema produttivo in continuo mutamento, fattore questo tanto più importante in un sistema economico, quale quello della nostra regione alpina, fondato sulle piccole e medie imprese.

In questo contesto assume importanza rilevante la formazione professionale, che si configura come uno dei più importanti strumenti di politica attiva del lavoro.

Dies vorausgeschickt, möchten

**DIE LANDTAGE  
DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN,  
DES BUNDESLANDES TIROL UND  
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

die Berufsbildung als wichtiges Instrument für die Entwicklung und den Schutz der Beschäftigungslage im Produktionssystem dieser Alpenregion fördern und aufwerten, weshalb sie

**ihre Regierungen**

**verpflichten:**

- eine Liste aller in den drei Ländern vorhandenen Berufsbildungszentren anzulegen, wobei für jedes einzelne folgendes anzugeben ist: die Art der angebotenen Kurse; die jeweilige Kursdauer; die Lehrpläne; die Zugangsvoraussetzungen und die Qualifikationen, die erworben werden können; die Ergänzung von Schule und Arbeit;
- einen Austausch von Schülern, Lehrern und Lehrplänen zu fördern;
- die Lehrpläne zu vergleichen mit dem Ziel, gegebenenfalls zu gemeinsamen Unterrichtsmodellen in den technischen und berufsspezifischen Fächern zu gelangen;
- die in den Berufsbildungszentren der drei Länder erworbenen Titel auf dem Arbeitsmarkt des gemeinsamen Wirtschaftsraumes aufzuwerten, indem beispielsweise gemeinsame Arbeitsvermittlungstellen errichtet werden;
- unter obigen Vorschlägen jene Projekte auszuwählen, die der Europäischen Union zwecks Inanspruchnahme der EU-Finanzierungen vorzulegen sind.

Ciò premesso,

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL LAND TIROLO E  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

intendendo promuovere e valorizzare la formazione professionale quale strumento importante per lo sviluppo e la salvaguardia dell'occupazione nel sistema produttivo di questa regione alpina,

**impegnano**

**i propri governi:**

- a predisporre un repertorio di tutti i centri di formazione professionale presenti nel territorio che indichi per ciascun centro: il tipo di corso attivato; i relativi periodi di durata; i programmi didattici; i requisiti di accesso e le qualifiche conseguibili; le integrazioni tra momento scolastico e momento lavorativo;
- a favorire lo scambio di studenti, di docenti e di programmi;
- a confrontare i programmi didattici, in particolare con la prospettiva di giungere a possibili comuni moduli didattici nelle materie di natura tecnica e professionale;
- a valorizzare i titoli acquisiti nei centri di formazione professionale dei tre territori nel mercato del lavoro dell'area economica comune, anche attraverso l'istituzione di servizi comuni di incontro tra domanda e offerta di lavoro;
- ad individuare, tra le proposte predette, i progetti da presentare all'Unione Europea per accedere ai finanziamenti comunitari.

Es wird bekundet, daß die Landtage von Südtirol, Tirol, Trentino diesen Beschluß in der gemeinsamen Sitzung vom 31. Mai 1996 in Riva del Garda einstimmig gefaßt haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 31 maggio 1996 a Riva del Garda, la presente deliberazione all'unanimità.

DIE PRÄSIDENTIN  
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

LA PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Dr. Sabina Kasslatter Mur

DER VIZEPRÄSIDENT  
DES TRENTINER LANDTAGES

IL VICEPRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

rag. Marco Giordani

DER PRÄSIDENT  
DES TIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE  
DELLA DIETA REGIONALE DEL TIROLO

Ing. Helmut Mader